

English	Romanian
<p><b>What to expect after your child's COVID-19 vaccination</b></p>	<p><b>La ce să vă așteptați după vaccinarea copilului dvs. împotriva COVID-19</b></p>
<p><b>A guide for parents of children aged 5 to 11 years of age</b></p>	<p><b>Îndrumar pentru părinții cu copii cu vârsta între 5 și 11 ani</b></p>
<p>Find out more at <a href="https://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a></p>	<p>Aflați mai multe pe pagina de internet <a href="https://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a></p>
<p><b>The health service is offering the COVID-19 vaccine to all eligible children.</b></p>	<p><b>Serviciul de sănătate oferă vaccinul împotriva COVID-19 tuturor copiilor eligibili.</b></p>
<p>This leaflet tells you what to expect after your child has had their vaccination.</p>	<p>Această broșură vă informează cu privire la lucrurile la care să vă așteptați după ce copilul dumneavoastră a fost vaccinat.</p>
<p><b>Side effects</b></p>	<p><b>Reacții adverse</b></p>
<p>Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short term and not all children get them. The very common side effects should only last a day or two. The Pfizer vaccine tends to cause more side effects after the second dose of the vaccine.</p>	<p>La fel ca în cazul tuturor medicamentelor, vaccinurile pot cauza reacții adverse. Marea majoritate a acestora sunt ușoare și pe termen scurt, și nu toți copiii le manifestă. Reacțiile adverse foarte frecvente ar trebui să dureze doar una sau două zile. Vaccinul Pfizer tinde să provoace mai multe reacții adverse după a doua doză decât după prima doză.</p>
<p>Very common side effects in the first day or two include:</p>	<p>Cele mai frecvente reacții adverse în prima sau a doua zi includ:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where they had their injection</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• senzația de greutate, durere și sensibilitate la nivelul brațului, la locul în care s-a efectuat injecția.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• feeling tired</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• senzația de oboseală</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• headache, aches and chills</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• durere de cap, dureri și frisoane</li> </ul>

Romanian Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination  
1.22

<p>They may also have flu like symptoms with episodes of shivering and shaking for a day or two. However, a high temperature could also indicate that they have COVID-19 or another infection.</p>	<p>De asemenea, copiii pot manifesta simptome asemănătoare gripei, cu episoade de frisoane și tremurături timp de una sau două zile. Cu toate acestea, temperatura ridicată poate indica că suferă de COVID-19 sau de o altă infecție.</p>
<p>They should rest. You can give them paracetamol to help make them feel better. Please check that the dose and type of paracetamol is correct for their age.</p>	<p>Ei ar trebui să se odihnească. Le puteți da paracetamol pentru a-i ajuta să se simtă mai bine. Vă rugăm să verificați dacă doza și tipul de paracetamol sunt adecvate pentru vârsta lor.</p>
<p>You can find more information on paracetamol here <a href="http://www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children">www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children</a></p>	<p>Puteți găsi mai multe informații despre paracetamol aici <a href="http://www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children">www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children</a></p>
<p>An uncommon side effect is swollen glands in the armpit or neck on the same side as the arm as they had the vaccine. This can last for around 10 days, but if it lasts longer see your doctor.</p>	<p>O reacție adversă mai puțin frecventă este umflarea ganglionilor de la nivelul axilei sau gâtului de pe aceeași parte cu brațul în care s-a efectuat vaccinul. Aceasta poate dura timp de aproximativ 10 zile, însă dacă durează mai mult, contactați medicul.</p>
<p><b>What to do if you are concerned about their symptoms</b></p>	<p><b>Ce să faceți dacă vă îngrijorează simptomele lor</b></p>
<p>These symptoms normally last less than a week. If their symptoms seem to get worse or if you are concerned, you can call their GP (family doctor) or Out of Hours service. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about their vaccination (show them the vaccination card) so that they can assess your child properly. You can also report suspected side effects of vaccines and medicines online through the Yellow Card scheme at <a href="https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a> or by downloading the Yellow Card app.</p>	<p>Aceste simptome durează în mod normal mai puțin de o săptămână. Dacă simptomele par să se agraveze sau dacă sunteți îngrijorat(ă), puteți suna la medicul dumneavoastră de familie sau la serviciul disponibil în afara orelor de program. Dacă solicitați asistență din partea unui medic sau a unei asistente medicale, asigurați-vă că îl/o informați despre vaccinare (arătați-le cartonașul de vaccinare), astfel încât să vă poată evalua copilul în mod corespunzător. De asemenea, puteți raporta reacțiile adverse suspectate ale vaccinurilor și medicamentelor online prin</p>

Romanian Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination  
1.22

	intermediul schemei Yellow Card sau descărcând aplicația Yellow Card de pe coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk.
<b>Are there other more serious side effects?</b>	<b>Există alte reacții adverse mai severe?</b>
Recently, cases of inflammation of the heart (called myocarditis or pericarditis) have been reported very rarely after the adult dose of COVID-19 vaccines.	Recent, cazuri de inflamație a inimii (numite miocardite sau pericardite) au fost raportate foarte rar după doza de vaccin împotriva COVID-19 pentru adulți.
These cases have been seen mostly in younger men within a few days after vaccination. Most of these people recovered quickly and felt better following rest and simple treatments.	Aceste situații au fost observate în principal în cazul bărbaților mai tineri în decurs de câteva zile după vaccinare. Marea majoritate a acestor persoane s-au recuperat rapid și s-au simțit mai bine după odihnă și tratamente simple.
You should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department if your child experiences:	Ar trebui să solicitați asistență medicală de urgență din partea medicului de familie sau a unității de primiri urgențe în cazul în care copilul dumneavoastră prezintă:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• chest pain</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• durere în piept</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• shortness of breath</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• senzația de lipsă de aer</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• senzația de bătăi rapide, neregulate sau puternice ale inimii</li> </ul>
<b>Can your child catch COVID-19 from the vaccine?</b>	<b>Copilul dumneavoastră poate contracta COVID-19 din cauza vaccinului?</b>
Your child cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise that they have the symptoms until after their vaccination appointment.	Copilul dumneavoastră nu poate contracta COVID-19 de la vaccin, dar este posibil să fi contractat COVID-19 și să nu își fi dat seama că are simptome decât după vaccinare.
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	Cele mai importante simptome de COVID-19 sunt reprezentate de apariția următoarelor simptome:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• a new continuous cough</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• tuse continuă, nou instalată,</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• a high temperature</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• temperatură ridicată</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• a loss of, or change in, their normal sense of taste or smell</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pierderea sau modificarea simțului normal al gustului sau</li> </ul>

Romanian Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination  
1.22

(anosmia)	mirosului (anosmie)
Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if your child has any other COVID-19 symptoms or their fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.	Deși febra poate să apară în decurs de o zi sau două de la vaccinare, dacă manifestați alte simptome de COVID-19 sau dacă febra durează mai mult, rămâneți acasă și programați efectuarea unui test.
<b>What to do next</b>	<b>Ce să faceți în continuare</b>
After your child's vaccination, you should be given a record card. If your child needs a second dose their next appointment will be in about 8 to 12 weeks' time. The second dose will give them longer lasting protection.	După ce copilul dumneavoastră a fost vaccinat, ar trebui să primiți un cartonaș de evidență. În cazul în care copilul dumneavoastră are nevoie de o a doua doză, următoarea programare va fi după 8-12 săptămâni. A doua doză îi va oferi o protecție durabilă.
Keep your child's record card safe. If your child needs a second dose, don't forget to keep your next appointment.	Păstrați cartonașul copilului dumneavoastră în siguranță. Dacă copilul dumneavoastră are nevoie de o a doua doză, nu uitați să păstrați programarea.
<b>If your child is not well for their appointment</b>	<b>Dacă copilul dumneavoastră nu se simte bine la momentul programării</b>
If your child is unwell, it is better to wait until they have recovered to have their vaccine.	Dacă copilul dumneavoastră nu se simte bine, este mai bine să așteptați până ce acesta se va reface pentru a i se administra vaccinul.
Your child should not attend a vaccine appointment if they are self-isolating or waiting for a COVID-19 test. Ideally you should wait 12 weeks after your child has had a positive COVID-19 test or at least 4 weeks if your child is at higher risk.	Copilul dumneavoastră nu ar trebui să se prezinte la programarea pentru vaccinare, dacă se află în auto-izolare sau dacă așteaptă rezultatele unui test COVID-19. În mod ideal, ar trebui să așteptați 12 săptămâni după ce copilul dumneavoastră a fost testat pozitiv pentru COVID-19 sau cel puțin 4 săptămâni, dacă copilul dumneavoastră este o persoană cu risc crescut.
<b>Will the vaccine protect your child?</b>	<b>Vaccinul îmi va proteja copilul?</b>
The COVID-19 vaccine that your	S-a demonstrat că vaccinul

Romanian Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination  
1.22

child has had has been shown to reduce the chance of them suffering from COVID-19 disease.	împotriva COVID-19 care i s-a administrat copilului dumneavoastră reduce șansa ca acesta să sufere din cauza îmbolnăvirii cu COVID-19.
Millions of doses of the vaccine have been given worldwide. The vaccine is highly effective in children and young people.	Milioane de doze de vaccin au fost administrate în întreaga lume. Vaccinul este extrem de eficient în cazul copiilor și tinerilor.
It may take a few weeks for your child's body to build up some protection from the vaccine. Like all medicines, no vaccine is completely effective, so you should continue to take recommended precautions to avoid your child picking up the infection.	Este posibil să dureze câteva săptămâni până când organismul copilului dumneavoastră dezvoltă protecția conferită de vaccin. La fel ca în cazul medicamentelor, niciun vaccin nu este complet eficace, prin urmare, ar trebui să continuați să luați măsurile de precauție recomandate pentru a evita infectarea.
Some children may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Unii copii se pot îmbolnăvi de COVID-19, chiar dacă li s-a administrat vaccinul, însă boala ar trebui să fie mai puțin severă.
<b>What your child can do after they've had the vaccine</b>	<b>Ce poate face copilul dumneavoastră după ce a fost vaccinat?</b>
The vaccine cannot give your child COVID-19 infection, and it will reduce their chance of becoming ill.	Vaccinul nu poate infecta copilul dumneavoastră cu COVID-19, iar administrarea acestuia va reduce șansele de îmbolnăvire.
It is still important to continue to follow current national guidance. Your child can continue going to school, after they have had the vaccine.	Este încă important să continuați să respectați recomandările actuale la nivel național. Copilul dumneavoastră poate continua să meargă la școală după ce a fost vaccinat.
To protect yourself and your family, friends and colleagues, you must still:	Pentru a vă proteja pe dumneavoastră, cât și familia, prietenii și colegii, trebuie să continuați să:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• think about social distancing</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• practicați distanțarea socială</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• wear a face covering where advised</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• purtați o mască atunci când se recomandă</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• wash your hands carefully and frequently</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• vă spălați mâinile cu atenție și frecvent</li> </ul>

Romanian Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination  
1.22

<ul style="list-style-type: none"> <li>• open windows to let in fresh air</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• deschideți ferestrele ca să intre aer proaspăt</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• follow the current guidance <a href="http://www.nidirect.gov.uk/coronavirus">www.nidirect.gov.uk/coronavirus</a></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• respectați îndrumările actuale disponibile la <a href="http://www.nidirect.gov.uk/coronavirus">www.nidirect.gov.uk/coronavirus</a></li> </ul>
<b>How COVID-19 is spread</b>	<b>Cum se răspândește COVID-19</b>
COVID-19 is spread through droplets breathed out from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.	COVID-19 se răspândește prin picăturile expirate din nas sau gură, în special atunci când vorbiți sau tușiți. De asemenea, poate fi contractat prin atingerea ochilor, nasului și gurii, după contactul cu obiecte și suprafețe contaminate.
<b>Further information</b>	<b>Informații suplimentare</b>
Please read the product information leaflet for more details on the vaccine, including possible side effects, on the Coronavirus Yellow Card website.	Pentru mai multe detalii cu privire la vaccinul administrat, inclusiv posibilele reacții adverse, citiți broșura informativă a produsului accesând site-ul Coronavirus Yellow Card.
You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app. Further information is available from <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>	De asemenea, puteți raporta reacțiile adverse suspectate pe același site web sau descărcând aplicația Yellow Card. Informații suplimentare sunt disponibile pe: <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>
Published in January 2022 by the Public Health Agency.	Publicat în ianuarie 2022 de către Agenția de Sănătate Publică.
Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website <a href="http://www.publichealth.hscni.net">www.publichealth.hscni.net</a>	Informațiile sunt corecte la momentul publicării. Pentru cea mai recentă versiune a acestei broșuri și formate alternative, vizitați site-ul web PHA <a href="http://www.publichealth.hscni.net">www.publichealth.hscni.net</a>
© Crown copyright 2022. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0.	© Crown Copyright 2022. Aceste informații au fost inițial elaborate de Agenția pentru Securitate Sanitară din Marea Britanie și sunt utilizate sub licența guvernamentală deschisă v3.0